

die Literaturübersetzer



Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /

Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

VdÜ – die Literaturübersetzer – Pressenewsletter Nr. 1/2018 (26.01.2018)

Inhalt:

VdÜ-Mitgliederversammlung am 03.03. in Münster

Auftakt TOLEDO am 02.02. ab 19 Uhr im Literarischen Colloquium Berlin

Übersetzer*innen in den Medien

Ankündigung Pressenewsletter Nr. 2/2018

(Übersetzerzentrum und „Gatekeeper – Wegbereiter – Weltenschöpfer“)

VdÜ-Mitgliederversammlung am 03.03. in Münster

Unsere gemeinsame ordentliche Mitgliederversammlung findet 2018 erstmals in Münster statt. Herzlich eingeladen sind alle Interessierten am 02.03. um 20 Uhr zur öffentlichen Vorabendlesung im Theatertreff, Neubrückenstraße 63, 48143 Münster: Katharina Wolf-Grießhaber liest aus Danilo Kiš, *Die Enzyklopädie der Toten*, und Johann Christoph Maass aus Howard Jacobson, *Pussy*; musikalische Umrahmung: Charlotte Hahn am Marimbaphon.

Auftakt TOLEDO am 02.02. ab 19 Uhr im Literarischen Colloquium Berlin

Dieses nach dem mittelalterlichen Übersetzerzentrum im kastilischen Toledo benannte Programm der Robert Bosch Stiftung und des Deutschen Übersetzerfonds (DÜF) fördert die Vernetzung, Mobilität und Sichtbarkeit von Literaturübersetzer*innen. Den feierlichen Auftakt eröffnen DÜF-Vorsitzender Thomas Brovot und die Gewinnerin der Übersetzerbarke 2017, Dr. Maja Sibylle Pflüger; der Schriftsteller Joshua Cohen hält die Festrede. Auf mehreren Bühnen bieten anschließend über zwanzig Vortragende unter anderem interaktives Trump-Tweet-Übersetzen, szenische Stimmenvielfalt und ein ViceVersa-Übersetzungsexperiment. Die vollständige Beschreibung zu allen elf Programmpunkten ist [online verfügbar](#).

Übersetzer*innen in den Medien

Das Börsenblatt des Deutschen Buchhandels hat mit Ursel Allenstein gesprochen, die den Überraschungsbestseller *Die Geschichte der Bienen* übersetzt hat und von Buch wie Autorin Maja Lunde gleichermaßen schwärmt: „Schwierig wird Übersetzen für mich immer dann, wenn mich ein Text aus sich heraus nicht überzeugt. Das war bei Maja Lunde anders: Beim ersten Lesen habe ich das Buch verschlungen.“ Das ganze Interview vom 29.12.2017 [finden Sie hier](#).

Am 22. Januar ist die amerikanische Schriftstellerin Ursula K. Le Guin verstorben. Aus diesem Anlass möchten wir Ihnen einen [Bericht ihrer Übersetzerin Karen Nölle](#) ans Herz legen, die sie im vergangenen Jahr im Rahmen einer Recherche besuchte hat.

Die 3sat-Sendung [Kulturzeit vom 19.01.2018](#) porträtiert Maralde Meyer-Minnemann und Ulrich Blumenbach in einem Beitrag über die Freuden und Tücken des Übersetzerberufs.

Ausführliche Beiträge wie diese freuen uns immer sehr. Als selbstverständlich erachten wir die reine Übersetzer*innen-Nennung in bibliografischen Angaben eines übersetzten Buches, in Ankündigungen und Rezensionen. Eine [entsprechende Handreichung](#) steht auf unserer Homepage zur Verfügung.

Ankündigung Pressenewsletter Nr. 2/2018

Lesen Sie im nächsten Newsletter unter anderem über:
das Übersetzerzentrum auf der Leipziger Buchmesse, dessen Programm [bereits hier verfügbar](#) ist.

Sowie über [Gatekeeper – Wegbereiter – Weltenschöpfer](#): Symposium auf der Leipziger Buchmesse zur Rolle von Übersetzern im kinderliterarischen Feld am 17.03. von 10:30 bis 13:30 im Congress Center der Messe Leipzig, Saal 4

VdÜ Pressestelle
c/o Christel Kröning
Hüttenstraße 84
40215 Düsseldorf
0176 - 63 1414 69
presse@literaturuebersetzer.de – www.literaturuebersetzer.de